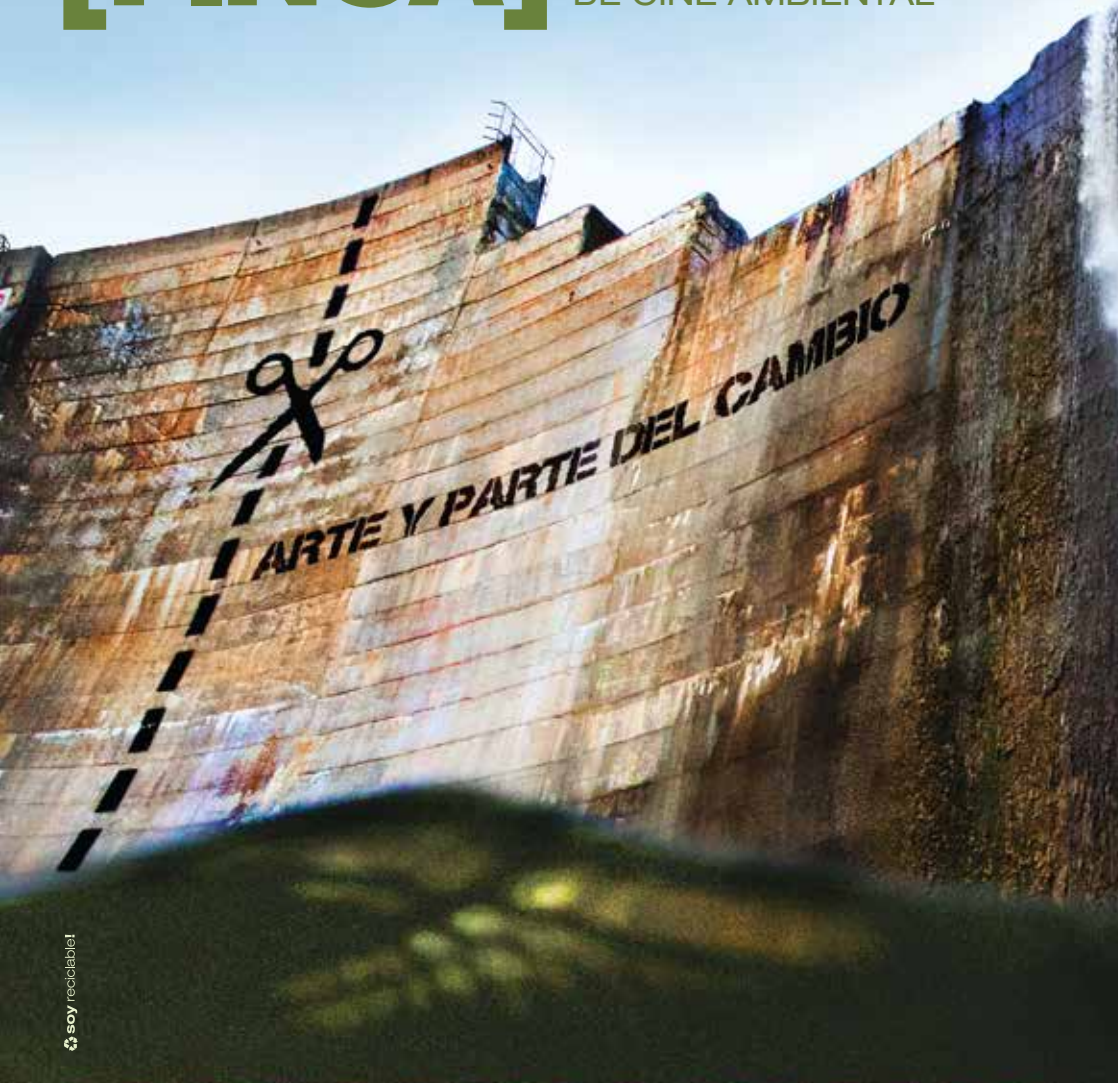


# [FINCA]

SEGUNDO  
FESTIVAL INTERNACIONAL  
DE CINE AMBIENTAL



soy reciclable!


23 AL 30 DE JULIO DE 2014  
BUENOS AIRES

Organiza



IMD

Instituto  
Multimedia  
DerHumALC

 /FestivalFINCA

 /FestivalFINCA

[www.imd.org.ar/finca](http://www.imd.org.ar/finca)



# **[FINCA]**

**2° Festival Internacional de Cine Ambiental**

El **2° Festival Internacional de Cine Ambiental [FINCA]** es organizado por el Instituto Multimedia DerHumALC - Derechos Humanos en América Latina y el Caribe - Asociación Civil.

El **[FINCA]** ha sido declarado de Interés Cultural por la Honorable Cámara de Diputados de la Nación y por el Ministerio de Cultura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

## ORGANIZA



## AUSPICIAN



## SPONSORS OFICIALES



## PATROCINAN



Secretaría General



Ministerio de Cultura



**SANTIAGO**  
Seguimos creciendo



**cpm** comisión provincial por la memoria



**COLABORAN**



**MEDIA SPONSOR**

**Página 12**



**La TriBu**  
FM 88.7



contaminación  
**CERO**



# Índice general

## Table of contents

<b>Equipo</b> .....	6
<i>Staff</i>	
<hr/>	
<b>Presentación</b> .....	10
<i>Presentation</i>	
<hr/>	
<b>Concurso Fotográfico</b> .....	14
<i>Photography Contest</i>	
<hr/>	
<b>Jurados</b> .....	16
<i>Juries</i>	
<hr/>	
<b>Competencia Oficial de Largometrajes</b> .....	21
<i>Feature Films Official Competition</i>	
<hr/>	
<b>Competencia Oficial de Corto y Mediometrajes</b> .....	29
<i>Short And Medium-Length Film Official Competition</i>	
<hr/>	
<b>Biodiversidad y Sustentabilidad</b> .....	39
<i>Biodiversity and Sustainability</i>	
<hr/>	
<b>Desechos y Contaminación</b> .....	45
<i>Waste and Pollution</i>	
<hr/>	
<b>Minas y Petróleo</b> .....	51
<i>Mines and Petroleum</i>	
<hr/>	
<b>Soberanía Alimentaria</b> .....	55
<i>Food Sovereignty</i>	
<hr/>	
<b>Retrospectiva Cine Nacional Ambiental</b> .....	59
<i>Retrospective of Argentine Environmental Cinema</i>	
<hr/>	
<b>Actividades Especiales</b> .....	63
<i>Special Activities</i>	

# Equipo [FINCA]

## Staff [FINCA]

Presidencia / *Presidency*

**Julio Santucho**

---

Dirección / *Direction*

**Florencia Santucho**

---

Asistencia de Dirección / *Direction Assistant*

**Catalina Altuna, Marjolein Kuijer**

---

Producción General / *General Production*

**Lorena Tavera Peña**

---

Asistentes / *Assistants*

**Catalina Altuna, Mariángeles Araujo**

---

Programación / *Programming*

**Florencia Santucho, Martina Pagnotta,  
Giovanna Pino**

---

Asistente / *Assistant*

**Anna May Rowan**

---

Edición del Catálogo / *Catalogue Editor*

**Martina Pagnotta, Giovanna Pino**

---

Coordinación Técnica y Spot

*Technical Coordination & Spot*

**Lucas Lobretzky**

---

Clips

**Lucas Lobretzky, Miguel Kancepolsky  
Teichman, Diana Martínez Tancredi, Catalina  
Altuna, Florencia Rotundo**

---

Video resumen final / *Summary final short*

**Guido Gabella, Facundo Otero**

---

Video Homenaje A.Carrasco

*Video Tribute A.Carrasco*

**Florencia Santucho, Catalina Altuna,**

---

**Florencia Arancibia, Diana Martínez Tancredi,  
Soledad Marcote, Carlos H. Clavijo, Camilo  
Moreno**

---

*Spot Radial / Radio spot*

**Diana Martínez, Carlos Clavijo, Gabriela  
Borrelli Azara**

---

Producción Comercial / *Marketing Production*

**Malena Fama, Nahuel Gieco**

---

Asistente / *Assistant*

**Lucía Machay**

---

Fundraising

**Nathalie Bechay**

---

Presentación Ceremonia Apertura y Clausura  
*Opening and Closing Ceremony Presentation*

**Gabriela Borrelli Azara**

---

Relaciones Institucionales / *Institutional Relationships*

**Marina Marín**

---

Protocolo / *Protocol*

**Saliha Rachid, Victoria Liberati, Lucía Pérez  
Villani**

---

Coordinación Registro Fotográfico

*Photographic Record Coordination*

**Carlos H. Clavijo**

---

Actividades Especiales / *Special Activities*

**Guadalupe Gómez Verdi, Renata Camarotti**

---

Asistente / *Assistant*

**Danilo Furlano, Marjolein Kuijers**

---

Jefatura de Prensa / *Chief Press Officer*  
**Cristina Zurutuza**

Asistentes / *Assistants*  
**Violeta Burkart Noe, Ximena Brennan**

---

Coordinación de Comunicación y Difusión  
*Chief Communications Officer*  
**Diana Martínez Tancredi**

Asistentes / *Assistants*  
**Florencia Rotundo, Julieta Collado  
Aulestiarte, Lucia Rojas Sandoval,  
Aina Bonet**

Community Manager  
**Alejandra Villegas Adrián, Cecilia Barrachina**

---

Coordinación de Jurados e Invitados  
*Juries and Guests Coordination*  
**Guadalupe Gómez Verdi, Renata Camarotti**

Asistente / *Assistant*  
**Marjolein Kuijers**

---

Coordinación Ventana Nápoles  
*Window to Naples*  
**Maria Iavarone**

---

Coordinación de Voluntarios  
*Volunteers Coordination*  
**Florencia Gadea**

Asistente / *Assistant*  
**Sofía Moro**

---

Subtitulado / *Subtitles*  
**Emiliano Vargas**

Coordinación de Traducciones  
*Translations Coordination*  
**Luciano Marzoni, Ulises Uno Iwasaki**

Traductores / *Translators*  
**Camila Dagnino, Carolina Barba, Cynthia  
Penovi, Daniela Cueva, Jimena Bartolomé,  
Juan Ignacio Viglino, Lucía Micó, Luciano  
Marzoni, Maia Fernández Bardo, María Luz  
Bringas, Mariela Seijo, Paula Ferraro, Paula  
Penovi, Santiago de Miguel, Ulises Uno**

---

Foto de Tapa / *Cover Photo*  
**Matt Stoecker**

---

Web, Gráfica y Diagramación de Catálogo  
*Web, Graphic and Catalogue Design*  
**Leandro Dopacio y Guillermo Narvay**  
Inbituin.com

---

Voluntarios / *Volunteers*  
Producción General / *General Production*  
**Carla Ribeiro, Gonzalo Alzaibar, Julien Coll,  
Marcela García Cesarini, María Inés Batymk,  
Soledad Marcote**

Intérpretes y Ángeles  
*Interpreters and escort interpreters*  
**María Victoria Giri, Mariela Seijo**

Registro Fotográfico y de Video  
*Photography and Video Recording*  
**Manuel Ruiz, Sofía Wulff**

Técnica / *Technical*  
**Mariano Rios, Agustina Perez, Virginia Lopez**

Actividades Especiales / *Special Activities*  
**Clara Larcher, Luis Felipe Zanoni Jara,  
Julia Esvant**

Comunicación / *Communication*  
**Sofía Moresi**

# Agradecimientos Especiales

## *Special Thanks*

Archivo Nacional de la Memoria  
**Ramón Torres Molina, Carlos Lafforgue,  
Antonela di Vruno, Mariana Arruti**

---

Centro Cultural de la Memoria Haroldo Conti  
**Eduardo Jozami, Susana Allegretti, Noelia  
Ugalde**

---

Ministerio de Cultura de la Nación  
**Teresa Parodi, Rodolfo García**

---

Legislatura de la Ciudad Autónoma de Buenos  
Aires  
Diputado **Pablo Bergel**

---

Secretaría de Ambiente y Desarrollo  
Sustentable  
**Omar Vicente Judis**  
Dirección Nacional de Articulación Institucional  
**Julio Nasser**  
Unidad de Coordinación de Educación  
Ambiental del Gobierno de la Nación  
**Emilia Yélamos Cáceres**  
Subsecretaría de Planificación y Política  
Ambiental  
**Silvia Révora, Federico Biesing**

---

Gerencia Parque Tres de Febrero  
**Alejandro Pérez**

---

Transparency International  
**Roberto Pérez Rocha**

---

Fundación Banco Nación  
**Guadalupe Salatino, Analía Curti**

Banco Central de la República Argentina  
**Miguel Ángel Pesce**

---

Casa de la Provincia de Santiago del Estero  
**Marcelo Buckley**

---

INCAA  
**Lucrecia Cardoso, Paola Pelzmajer, Carolina  
Selzer**

---

Fondo Nacional de las Artes  
**Virgilio Tedín Uriburu**

---

Embajada de Francia  
Agregado Audiovisual **Christian Tison**  
Adjunto **Alain Maudet**

---

Embajada de Italia  
Embajadora  
**Sra. Teresa Castaldo**  
Primer Consejero Social  
**Marcello Apicella**

---

Universidad Nacional de Lanús  
**Ana Jaramillo, Gustavo Palmieri, Florencia  
Beltrame, Julieta Glot**

---

Comisión Provincial por la Memoria  
**Adolfo Pérez Esquivel, Hugo Cañón**

---

Honorable Cámara de Diputados de la Nación  
Diputada **Victoria Donda**

Alianza Francesa

**Bruno Simonin, Solene Rouillard, Frédérique Privat, Fanny Schaefers, Marion Quintin**

---

BAMA Cine

**Guillermo Cisterna Mancilla**

---

Instituto Italiano de Cultura

**Maria Di Mazza, Marco Márlica, Dora Pentimalli**

---

Canal 7

**Martín Bonavetti, Roberto Olivieri**

---

Página 12

**Gandhi**

---

Radio Nacional

**María Seoane**

---

Radio La Tribu Fm 88.7

**Agustín Sinibaldi, Rafael López Binaghi**

---

Revista Lima

**Lorena Tenuta**

---

Las Alternativas del Mundo - Radio Colmena

**Mariana Gutiérrez Cáceres**

---

Espacio Cultural Terranova

**Emanuel Zuccolo, La Mandarina**

---

Querida Elena

**Eduardo Spindola**

Autor de las estatuillas para los galardonados

Fotógrafos

**Matt Stoecker, Mauricio Centurión, Claudia Castellano, Héctor Gestido, Jhonatan Montero, Giancarlo Ceraudo, Emiliano Gatica, Camilo Moreno, Eugenia Zoia, Giorgio Palmera**

---

Billeteras Recicladadas GEA

**Rocío Gallardo**

---

Vasófilo

---

Marte Editor

**Marcelo Tealdi**

---

Galpón Piedrabuenarte

**Luciano Garramuño**

---

El Brote Urbano

---

Agradecimientos Generales

**Gabriela Borrelli Azara**

**Miguel Kancepolnsky**

**Dante Sorgentini**

**Mariela Silvestein**

**José Luis Castiñeira de Dios**

**María Azul Bianchi**

**Laura Genta**

**María Assunta Salvatore**

**Sebastián Miguel**

**Carolina Kereguezian**

**Silvina Dupraz**

**Clara Isasmendi**

**Marta Varela**

**Duende Garnica - Ex Padelai**

**Lucía Colombatti**

# Presentación [FINCA]

## [FINCA] Presentation



**Florencia Santucho**  
Directora / Director

Luego de casi 4 años, vuelve el **FINCA** que, con su segunda edición, redobra la apuesta por un Cine que impulse el debate crítico sobre las mayores problemáticas ambientales involucrando activamente tanto “espectadores” como “actores sociales”, protagonistas necesarios de cada proceso de transformación social.

La propuesta artística del **FINCA** busca, por un lado, ofrecer la mejor selección de los más importantes Festivales temáticos internacionales, invitando a cineastas y especialistas reconocidos y, por otro, propiciar nuevas plataformas para la construcción de redes donde se compartan conocimientos y planteen estrategias comunes.

Las secciones temáticas abarcan 4 ejes centrales de discusión: **Soberanía Alimentaria; Desechos y Contaminación; Minas y Petróleo; Biodiversidad y Sustentabilidad**. Si bien no agotan los temas ambientales, consideramos que su tratamiento cubre ampliamente las cuestiones más urgentes a nivel mundial.

Cabe destacar la profunda implicación de la corrupción y la impunidad entre las principales causas del deterioro ambiental. Observamos por lo tanto con alegría el incremento de las producciones cinematográficas sobre esta temática ya que


contribuyen a visibilizar conflictos generalmente callados por los grandes medios y a empoderar los sectores sociales implicados, promoviendo su participación en la gestión sustentable del territorio, en el respeto de la biodiversidad y la Soberanía.

Creemos profundamente en el poder del Cine de acercar historias lejanas gracias al valor universal de su relato, impulsando el cambio de un modelo de desarrollo insostenible, hábitos de consumo y ámbitos educativos.

Según la definición de Medio Ambiente, el mismo “comprende el conjunto de valores naturales, sociales y culturales existentes en un lugar y en un momento determinado, que influyen en la vida del ser humano y en las generaciones venideras. Es decir, no se trata sólo del espacio en el que se desarrolla la vida, sino que también comprende seres vivos, objetos, agua, suelo, aire y las relaciones entre ellos, así como elementos tan intangibles como la cultura”.<sup>1</sup> Es por esta razón que el Cine y el Arte, que de estos valores se alimentan, tienen la capacidad única de introducir en la sociedad aquellos cuestionamientos que generan cambios profundos...

*YA no hay tiempo, animate a ser “Arte y parte del Cambio”!*

<sup>1</sup> [http://es.wikipedia.org/wiki/Medio\\_ambiente](http://es.wikipedia.org/wiki/Medio_ambiente)



After almost four years, **FINCA** (International Environmental Film Festival) has returned with its second edition doubling the bet on a film industry that encourages critical discussions on major issues affecting the environment, while actively engaging both spectators and social agents, who play a leading role in every step of the social transformation process.

**FINCA's** artistic proposal strives, on the one hand, to offer the best selection of the most important international thematic festivals while inviting renowned filmmakers and specialists to participate, and, on the other, to provide new platforms for the construction of networks where knowledge can be shared and common strategies can be developed.

The thematic segments encompass four central topics of discussion: **Food Sovereignty; Waste and Pollution; Mines and Petroleum; Biodiversity and Sustainability.** Despite not exhausting all of the environmental topics that are there to discuss, we believe that they broadly address the most urgent issues faced on an international level.

It is important to highlight the profound effect of corruption and impunity as one of the main causes of environmental degradation. We are then pleased to notice an increase in the number of films that delve into this topic,

because they contribute to expose conflicts often silenced by the media and to empower the social groups involved, therefore promoting their participation in a sustainable management of the land, based on the respect for biodiversity and sovereignty.

We strongly believe in the power of the film industry to bring distant stories closer, owing to the universal value of its narrative, therefore promoting the change of an unsustainable model of development, and modifying consumer behaviour and the field of education.

Natural Environment, according to its definition, encompasses the combination of natural, social and cultural values coexisting in a certain place at a certain time that influence the current life of human beings and the generations to come. In other words, it comprises not only the space where life develops but also all the organisms, objects, water, ground, air and the relationships among them; as well as intangible elements, such as cultural aspects.<sup>2</sup>

This is the reason why the film and the art industries, which are fueled by all those values, have the unique capacity to bring into society all those examinations that produce profound changes...

We are running out of time, let's be "Art and take part in change"!

<sup>2</sup> [http://es.wikipedia.org/wiki/Medio\\_ambiente](http://es.wikipedia.org/wiki/Medio_ambiente)

# Presentación [FINCA]

## [FINCA] Presentation



**Roberto Pérez Rocha**

Director de la IACC, Transparency International

*Director for the International Anti Corruption Conference Series and Global Initiatives*

*Transparency International*

Saludamos con entusiasmo la realización del 2º FINCA en la ciudad de Buenos Aires.


Los temas que se van a tratar, a través del cine, en esta nueva edición se refieren a desafíos cruciales de la humanidad en el futuro próximo. En la medida que dichos desafíos requieren ingentes recursos financieros constituyen una tentación para todas las formas de la corrupción. En esta categoría podemos incluir los agronegocios, la extracción de recursos naturales, en particular la minería, petróleo y gas, así como los efectos del cambio climático.

La demanda de petróleo y gas sigue en aumento a nivel mundial. Se prevé que en los próximos 20 años que el 90% de la producción se realice en los países en desarrollo. Es llamativo que las enormes riquezas provenientes de esta industria extractiva prácticamente no incidan en el mejoramiento del nivel de vida de la población de estos países. Ello, sin duda, se debe a la corrupción, los contratos leoninos y la falta de transparencia en los informes de las empresas acerca de las cantidades de recursos extraídos del subsuelo.

El cambio climático ya es percibido como el principal desafío que debemos enfrentar. Se requieren ingentes gastos para responder al mismo. Ello se traduce en tentadoras oportunidades para la corrupción. Algunas estimaciones prevén una inversión total de 700 billones de dólares para 2020 para evitar los efectos del cambio climático. Muchos de esos fondos circulan por nuevos y descoordinados canales. Hay zonas grises y vías de escape en las regulaciones y las mismas pueden ser explotadas por intereses corruptos.

El problema principal es que las poblaciones más afectadas por el cambio climático normalmente están excluidas del debate. Las opiniones de las comunidades indígenas y de los pobres de la ciudad raramente son tenidas en cuenta.

En este punto, el derecho de la humanidad a un ambiente sano y sostenible para la actual y las futuras generaciones debe ocupar el tema central de la agenda en todos los ámbitos decisivos para orientar los recursos existentes en beneficio de las mayorías y no en beneficios de minorías corruptas.



*We are most pleased to be celebrating the 2<sup>nd</sup> edition of FINCA in the city of Buenos Aires.*

*On this second opportunity, the subjects that we will be dealing with, through films, concern the challenges that humanity will have in the near future. As long as these challenges require a vast amount of financial resources, they constitute a source of temptation that invites all kinds of corruption. Under this category, we may include agribusinesses, the extractive industries –minerals oil and gas in particular– and the effects of climate change.*

*The demand for oil and gas keeps increasing across the world. It is estimated that in the next twenty years 90% of production will take place in developing countries. It is startling that the enormous revenues that these industries generate have practically no positive impact on the standard of living of the population of said countries. There is no doubt that this is because of corruption, unfair contracts and lack of transparency in reports presented by the companies regarding the quantity of resources that have been extracted from the ground.*

*Climate change is already perceived as the major challenge we are facing. A great amount of money is needed in order to be able to address this issue. This translates into tempting opportunities for corruption. Some estimates expect investments totaling 700 trillion dollars by the year 2020 to avoid the effects of climate change. Many of these funds will be channeled through new and uncoordinated mechanisms. There are grey areas and loopholes in the regulations, and those can be used to pursue corrupt interests.*

*The main problem is that the populations that are most affected by climate change are generally excluded from the debate. The opinions of indigenous communities and the less fortunate are rarely taken into account.*

*At this point, the human right to a healthy and sustainable environment for the present and future generations must be at the core of the agenda in every decision-making area in order to direct the available resources to benefit the majority, not to benefit corrupt minorities*

# Arte y parte del cambio

## Concurso Fotográfico 2º Festival Internacional de Cine Ambiental [FINCA]



El lema del Festival FINCA “Arte y parte del cambio” hoy se materializa en una muestra fotográfica donde convergen diferentes miradas y concepciones sobre el ambiente, con la mano interventora del hombre como denominador común tanto para la modificación de la naturaleza como para ser agente de crítica y cambio. Un recorrido por topografías diversas, síntesis, volúmenes, formas, lo maquínico y lo individual, que se ensamblan en la puesta en análisis de la imagen fotográfica y cinematográfica como forma de compromiso social.

Resultado de la modalidad de concurso, que se realiza por segundo año consecutivo para acompañar a los festivales cinematográficos organizados por el Instituto Multimedia DerHumALC (IMD) en conjunto con la Alianza Francesa de Buenos Aires, las fotografías destacadas resultaron de una selección de cientos de fotos enviadas por más de ochenta participantes de diversas partes del mundo.

La fotografía que mejor representa la esencia del Festival Internacional de Cine Ambiental FINCA ha recibido el Primer Premio convirtiéndose en la imagen oficial de esta edición. También resultaron ganadoras las fotografías ilustrativas de cada una de las secciones temáticas del festival: Soberanía Alimentaria; Desechos y Contaminación; Minas y Petróleo; Biodiversidad y Sustentabilidad. Se presentan, además, otras fotografías concursantes destacadas por su manejo conceptual y crítico.

Los ganadores:

- **Matt Stoecker** (EEUU) de la serie DamNation, de Matt Stoecker. Imagen Oficial 2º Festival FINCA
- **Mauricio Centurión** (Argentina), “Ración Refleja”. Sección Biodiversidad y Sustentabilidad
- **Claudia Castellano** (Colombia), “alSLAdos”, Sección Desechos y Contaminación
- **Jhonatan Montero** (Colombia), S/T. Sección Minas y Petróleo
- **Héctor Gestido** (Argentina), “Marcadas”, Sección Soberanía Alimentaria

Se incluyen en la muestra otras fotografías concursantes destacadas por su manejo conceptual y crítico:

- **Giancarlo Ceraudo** (Italia), S/T
- **Emiliano Gatica** (Argentina) “El viento no recicla”
- **Camilo Moreno** (Argentina), “Melón”
- **Eugenia Zoia** (Argentina), S/T
- **Giorgio Palmira** (Italia), S/T

Acompañando la exposición fotográfica, se suma la Fundación GoodPlanet con la presentación del proyecto “7 mil millones de Otros”, una iniciativa del fotógrafo francés Yann Arthus-Bertrand, donde hombres y mujeres son retratados incluyendo sus testimonios sobre la problemática ambiental, el desarrollo sostenible en una búsqueda de la reflexión sobre el reconocimiento del otro.

Una muestra que evidencia la necesidad de una construcción colectiva y reflexiva del concepto de ambiente, donde todos podamos ser “Arte y Parte del Cambio”

\*Consulte fechas y horarios en programación de actividades especiales

# Art and Part of the Change

## Photography contest - 2<sup>nd</sup> International Environmental Film Festival [FINCA]



FINCA's motto "Art and Part of Change" is brought to life by a photography exhibit where different views and conceptions about the environment come together. The intervention of humankind is considered the common ground from which nature is altered and the main agent of debate and change. This will take us through various topographies, conclusions, volumes, shapes, the mechanistic and the individual aspects that are brought into play when analysing a photograph or a film as a means of social involvement.

The selected photography pieces were drawn from hundreds of pictures sent by over eighty participants from all corners of the world. This contest is carried out for the second consecutive year along with the film festivals organized by the The DerHumALC Multimedia Institute (IMD) with the support of the Alliance Française of Buenos Aires.

The photograph that best represents the spirit of the FINCA will receive the first award: to be the official image of this edition of the festival. The pictures which embodied each of the thematic sections (Food Sovereignty, Waste and Pollution, Mines and Petroleum, Biodiversity and Sustainability) were also selected to represent them. Other outstanding pieces will be also displayed in recognition of their conceptual and critical approach.

Winners:

- **Matt Stoecker** (USA) from the series *DamNation*. Official image of the 2<sup>nd</sup> FINCA.
- **Mauricio Centurión** (Argentina), "Ración Refleja". Renewable Energies section.
- **Claudia Castellano** (Colombia), "alSLAdos". Waste & Pollution section.
- **Jhonatan Montero** (Colombia), No Title. Mining & Oil Extraction section.
- **Héctor Gestido** (Argentina), "Marcadas". Food Sovereignty section.

The other pieces that will be also displayed in recognition of their conceptual and critical load are the following:

- **Giancarlo Ceraudo** (Italia), No Title
- **Emiliano Gatica** (Argentina) "El viento no recicla"
- **Camilo Moreno** (Argentina), "Melón"
- **Eugenia Zoia** (Argentina), No Title
- **Giorgio Palmira** (Italia), No Title

The GoodPlanet Foundation partakes in the exhibition with the presentation of the "7 Billion Others" project, an initiative by French photographer Yann Arthus-Bertrand, featuring men and women and their testimonies on environmental issues and sustainable growth, which strives to promote reflection about the acknowledgement of others.

An exhibit that puts forward the necessity to see the concept of environment as a collective construct, where each and every one of us can be "Art and Part of Change".

\*Refer to the special activity programming for dates and times.

# Jurados

## Competencia Oficial de Largometrajes

*Juries. Feature Films Official Competition*



### Roberto Pérez Rocha

Presidente del jurado

*Jury president*

Director de la IACC y de Global Initiatives en Transparencia Internacional. Fundador de las iniciativas “Global Young Journalists Network” y “Global Anti-Corruption Game Changers” que respalda otros proyectos tales como “Social Entrepreneurs Initiative against Corruption”. Por su apoyo a directores de cine y de documentales, Roberto trabaja en la actualidad para fomentar la colaboración entre periodistas de investigación, directores y abanderados de la justicia social.

*Director for the International Anti-Corruption Conference Series (IACC) and Global Initiatives at TI. Founder of the IACC Global Young Journalists Network and the Global Anti-Corruption Game Changers platform hosts initiatives like the Social Entrepreneurs Initiative against Corruption. In supporting film and documentary directors Roberto is currently working towards fostering collaboration between investigative journalists, film directors and social justice advocates.*



### Katja Alemann

Nace en Buenos Aires. Actriz, escritora y productora de diversos emprendimientos.

Preocupada por la irresponsabilidad con los hábitos de consumo y descarte, en el año 2009 funda una Asociación Civil “RecicLARTE, el arte de reciclar las ideas”. Dentro de ese marco, publica este año su último libro “Dos mil sin cuenta, La novela del porvenir.

*Born in Buenos Aires. Actress, writer and producer in several projects. She is worried about the irresponsibility related to how we consume and generate trash, in 2009 she founded the NGO “RecicLARTE, el arte de reciclar las ideas”. Within that context, she published her last book “Dos mil sin cuenta, La novela del porvenir”.*



### **Matías Arias**

Diseñador Gráfico de la Universidad de Buenos Aires. Ex docente de Diseño Gráfico III, Cátedra Wolkowicz de la FADU. Jefe en Publicidad de Productos, Gerencia de Marketing del Banco de la Nación Argentina. Trabajó en la producción de arte para videoclips y cortos de cine independiente seleccionados para el FICCI, SURMIC, FICT y FESAALP.

*Graphic designer from the University of Buenos Aires. Taught Graphic Design III at the FADU, chief of product advertisement and marketing manager at the Bank of the Argentine Nation. Worked in the independent production of art for videoclips and shorts for FICCI, SURMIC, FICT y FESAALP.*



### **Ulises de la Orden**

Nacido en 1970 en Buenos Aires. Estudió dirección cinematográfica en la Universidad del Cine. Desde 2006, enseña la misma carrera en la ENERC, dependiente del INCAA. Dirigió tres documentales: “Río Arriba”, “Tierra Adentro” y “Desierto Verde”. Actualmente, filma su cuarta película, “Mujer Entera” y es productor ejecutivo en UNTREF MEDIA.

*Born in Buenos Aires in 1970. Studied film direction at Universidad del Cine and since 2006 teaches Film Direction at ENERC, a cinematography school funded by INCAA. He has directed three feature documentary films: “Río Arriba”, “Tierra Adentro” and “Desierto Verde”. He is now filming his fourth film, “Mujer Entera” and working as Executive Producer at UNTREF MEDIA.*



### **Sergio Federovisky**

Biólogo, periodista ambiental. Presidente de la Agencia Ambiental La Plata. Conductor del programa “Contaminación Cero”. Autor de “Los mitos del medio ambiente”, “Historia del medio ambiente”, “El medio ambiente no le importa a nadie” y “Argentina, de espaldas a la ecología” (Le Monde Diplomatique). Docente e investigador en temas ambientales.

*Biologist, environmental journalist. President of Agencia Ambiental de La Plata. Host of “Contaminación Cero”, his TV Show. Author of “Los mitos del medio ambiente”, “Historia del medio ambiente”, “El medio ambiente no le importa a nadie” y “Argentina, de espaldas a la ecología” (Le Monde Diplomatique). Professor and researcher on environmental issues.*

# Jurados

## Competencia Oficial de Corto y Mediometrajés

*Juries. Short and Medium-length Films Official Competition*



### Pablo De Vita

Presidente del jurado  
*Jury president*

Diseñador de Imagen y Sonido (UBA), posgrado en Gestión Cultural (Universidad Complutense de Madrid) y becario de la Universidad Carolina (Praga). Colaborador del diario La Nación y stage en La Repubblica (Roma). Premio Mejor Periodista de Cultura (Embajada de Italia) y distinción 2013 del Festival de Cine de Paraguay. Integra la Sociedad Española de Estudios de la Comunicación Iberoamericana y el PEN Club Internacional.

*Graphic and sound designer (UBA) graduate in cultural management (Universidad Complutense de Madrid), received a scholarship from Carolina University of Prague, collaborated with the newspaper La Nación and with a stage at La Repubblica (Roma). Winner of the best culture journalist award (Italian Embassy) and special mention at the 2013 Film Festival of Paraguay. He takes part in the Sociedad Española de Estudios de la Comunicación Iberoamericana and in PEN Club Internacional.*



### Pablo D'Alo Abba

Director, productor y guionista. Estudió en la Escuela Profesional de Cinematografía y en la Universidad de Belgrano. Dirige cine, publicidad, realiza documentales y ficción para TV. En el 2010 estrena "Vienen por el oro, vienen por todo." su primer largometraje documental ganador a mejor película en doce festivales internacionales de cine.

*Director, producer and script-writer. He studied at Escuela Profesional de Cinematografía and at Universidad de Belgrano. He directs movies, TV ads, documentary films and TV shows. In 2010, he released "Vienen por el oro, vienen por todo", his first feature documentary film and won the best movie award in twelve international movie festivals.*



### Mariela Silvestein

Socióloga y escritora. Presidente de la ONG Conciencia Solidaria que trabaja por el cuidado del medio ambiente, el equilibrio ecológico, los derechos humanos y de los reinos mineral, vegetal y animal. Coordina la Campaña Basta Ya que busca prohibir a nivel nacional la minería metalífera a cielo abierto y la minería de radiactivos. Es miembro de la Cátedra Abierta de Estudios Americanistas de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA en el equipo de trabajo sobre lo socioambiental.

*Sociologist and writer. President of the NGO Conciencia Solidaria, for the care of environment, ecological balance, Human Rights, mineral, plant and animal rights. She conducts the Basta Ya Campaign, for the ban of surface and radioactive mining. Member of the socio-environmental work team of the Americanist Studies Open Class in the Philosophy and Literature College at UBA.*

# Jurados Signis

## Asociación Católica Argentina para la Comunicación

*Signis Jury, Argentine Catholic Association for Communication*



**Pablo J. Domínguez Zoth**

Periodista. Diplomado en Gestión Educativa. Miembro del equipo de producción audiovisual del Ministerio de Educación de la Nación. Profesor de Tecnología de la Información y de la Comunicación. Miembro de SIGNIS Argentina.

*Journalist. He holds a Diploma in Educational Management. Member of the audiovisual production team of the National Ministry of Education (Ministerio de Educación de la Nación). ICT teacher. Member of SIGNIS Argentina.*



**Rocco Oppedisano**

Matemático. Cineasta. Dirigió más de 170 trabajos cine-televisivos entre documentales y miniseries para la RAI-TV (Italia) y Telemundo Network (EEUU). Es titular de Guión, Dirección y Producción en la UNS y de Medios Audiovisuales I y II en la UB. Director de la carrera “Emprendimientos Audiovisuales” de la UPSO. Autor, Guionista y Coproductor del film “Cómplices del Silencio”. Actual Presidente de SIGNIS Argentina y Vicepresidente de SIGNIS Latinoamérica y el Caribe.

*Mathematician. Filmmaker. Director of more than 170 cinema-television works, including documentaries and miniseries for RAI-TV (Italy) and Telemundo Network (USA). Tenured professor of Script, Direction and Production at the UNS and Audiovisual Media at UB. Head of the “Emprendimientos audiovisuales” course of studies at UPSO. Author, script-writer and co-producer of the film “Cómplices del silencio”. President of SIGNIS Argentina and Vicepresident of SIGNIS South America.*



**María Laura Vella**

Profesora de Letras. Diplomada en Gestión de las Instituciones educativas. Profesora de Prácticas del Lenguaje y Literatura. Coordinadora de talleres literarios para niños y adolescentes. Colaboración en la Coordinación de Cine Mundo Chico en Morón desde el 2012. Miembro de SIGNIS.

*Professor of Literature. She has a degree in Educational Institutions Management. Professor of Language and Literature Practices. She conducts literature workshops for children and adolescents. She collaborates in the Coordinación de Cine Mundo Chico of Morón since 2012. Member of SIGNIS.*

*Via Postal*



# COMPETENCIA OFICIAL DE LARGOMETRAJES

*FEATURE FILMS OFFICIAL  
COMPETITION*

# Buongiorno Taranto

*Buenos días Taranto*

*Good morning Taranto*



**Italia, 2014**

85 min. Documental

Temática > Contaminación industrial

Dirección > **Paolo Pisanelli**

Contacto > [paolo@bigsur.it](mailto:paolo@bigsur.it)

“Buenos días Taranto” es un viaje, lleno de tensión y pasión, por un área rodeada de nubes de smog. La ciudad está contaminada a tal punto que la situación es insostenible: el aire, la tierra y el agua están contaminados por los llameantes hornos de Ilva. Ilva es la planta de acero más grande de Europa, construida junto a los suburbios de Taranto. La indignación y los sueños de los habitantes son acompañados por un cine-ojo digital, nómada e intermitente, que cuenta las historias de la ciudad.

*“Good Morning Taranto” is a tensional and passionate journey through an area surrounded by clouds of smog. An intoxicated city at an unsustainable level. Air, land and water all poisoned by the blasting furnaces of Ilva where coal is burned to produce steel. Ilva is the largest steel plant in Europe, and was built right next to Taranto’s suburbs. Its inhabitants’ angers and dreams are accompanied by a nomadic intermittent radio, a digital cine-eye who tells the stories of the city.*

# Glacial balance

*Balance glaciar*



EEUU, 2014

95 min. Documental

Temática > Cambio climático

Dirección > **Ethan Steinman**

Contacto > [ethan@glacialbalance.com](mailto:ethan@glacialbalance.com)

“Glacial balance” es un viaje por la espina dorsal de la Cordillera de los Andes, desde Colombia hasta la Argentina, para conocer las vidas de quienes son los primeros en sufrir las consecuencias de la disminución de los glaciares tropicales, como un canario en una mina. En este camino, nos acompañan científicos que ofrecen su punto de vista sobre lo que está sucediendo en la naturaleza y lo que podemos esperar en el futuro. Así, descubrimos el efecto en cadena que desata la desaparición de estos glaciares y lo que eso implica para nosotros y para el mundo entero.

*“Glacial balance” is a journey along the spine of the Andes mountain range, from Colombia to Argentina, providing an insiders view into the lives of those who are first affected by the dwindling tropical glacier reserve, the canaries in the mine. Along the way, we are accompanied by scientists who give us a perspective on what is happening in the natural world and what we can expect. In this way we learn of the chain reaction that these disappearing glaciers have triggered and of the effects it is having on us and the rest of the world.*

# Huicholes, los últimos guardianes del peyote

*Huicholes: the last peyote guardians*



México, 2014

120 min. Documental

Temática > Pueblos originarios, explotación minera

Dirección > **Hernán Vilchez**

Contacto > huicholes@kaboprofilms.com

La película se centra en la defensa de Wirikuta, el territorio sagrado Huichol, ante la amenaza de la explotación minera. Este pueblo originario emprende una cruzada espiritual para proteger la vida. Nos sumergimos en la cosmovisión de la cultura wixárika, según la cual la tierra y cada ser que la habita, cada elemento de la naturaleza, son sagrados. En Wirikuta crece el peyote, elemento central de la espiritualidad wixárika, ya que es la vía de acceso al diálogo con los dioses.

*The film focuses on the protection of Wirikuta, the sacred Huichol territory, in the face of the threat that mining represents. These indigenous people embark on a spiritual crusade to protect life. We delve into the worldview of the wixárika culture, which sustains that the earth and every being that inhabits it, that every element of nature, is sacred. In Wirikuta grows the peyote, a key element of the wixárika spirituality, since it is the door that allows communication with the gods.*

# No land, no food, no life

*Sin tierra, sin comida, sin vida*



**Canadá, 2013**

75 min. Documental

Temática > Distribución de las tierras

Dirección > **Amy Miller**

Contacto > [info@filmsdeloelil.com](mailto:info@filmsdeloelil.com)

“Sin tierra, sin comida, sin vida” es una película muy impactante que explora la agricultura sustentable a pequeña escala y que exalta la necesidad de ponerle fin a la apropiación de tierras por parte de empresas a nivel mundial. Este largometraje le da voz a aquellos directamente afectados, a través de una combinación de historias personales y de material verídico sin editar de comunidades que luchan por conservar el control de sus tierras.

*“No land, no food, no life” is a hard-hitting film which explores sustainable small scale agriculture and the urgent call for an end to corporate global land grabs. This feature length documentary gives voice to those directly affected by combining personal stories, and vérité footage of communities fighting to retain control of their land.*

## O veneno está na mesa 2

*El veneno está en la mesa 2*  
*The Poison is on the table 2*



**Brasil, 2014**

70 min. Documental

Temática > Agrotóxicos

Dirección > **Silvio Tendler**

Contacto > [executivo@caliban.com.br](mailto:executivo@caliban.com.br)

Tras el impacto que causó la primera película, "El veneno está en la mesa 2" ofrece una mirada actualizada y más profunda sobre el daño que sufre la salud pública como consecuencia del uso de químicos en la investigación agropecuaria. Esta segunda entrega analiza posibles alternativas que respetan el medioambiente, a los trabajadores agrarios y a los consumidores. La pregunta es: ¿queremos vivir en un mundo envenenado por los agronegocios o en un mundo de libertad y diversidad agraria?

*After the impact of the first film, 'The poison is in table 2' is an updated and deeper into the consequences of harm to public health caused by the use of chemicals in agriculture research. This second work focuses on the possible alternatives, respecting the environment, workers of a country, and for the consumer. Must choose which world we want to live. The world poisoned 'agribusiness' or the world of freedom and agricultural diversity?*

## Scorie in libertà

*Escoria suelta*

*Waste on the Loose*



**Italia, 2012**

73 min. Documental

Temática > Energía nuclear

Dirección > **Gianfranco Pannone**

Contacto > gianfrancopannone@gmail.com

La planta nuclear más grande de toda Europa se construyó en Borgo Sabotino, Italia, en 1963. Gianfranco Pannone, miembro del comité antinuclear local, regresa al lugar y decide investigar las reacciones provocadas por los planes del gobierno de Berlusconi destinados a renovar el interés en la energía nuclear e indaga en los problemas no resueltos de la zona.

*Europe's largest atomic power plant was built in Borgo Sabotino, Italy, in 1963. Gianfranco Pannone, a member of the local antinuclear committee, returns to Borgo Sabotino and sets out to investigate reactions to plans advanced by the Berlusconi administration to renew interest in atomic energy, and enquires into the area's unsolved problems.*

## Tous cobayes?

¿Todos ratas de laboratorio?

All of us guinea-pigs now?



Francia, 2012

119 min. Documental

Temática > OGM, energía nuclear, agrotóxicos

Dirección > Jean-Paul Jaud

Contacto > festivals@widemanagement.com

El Profesor Gilles-Eric Séralini realiza un estudio sobre OGM cultivado con el herbicida Roundup, en ratas de laboratorio y las conclusiones son insospechadas... Después del terrible accidente en Chernobyl en abril de 1986, el invisible veneno nuclear resurge con la explosión de la planta de Fukushima en marzo de 2011. OGM, Energía nuclear: Por qué el hombre se ha apropiado estas tecnologías sin pruebas independientes que garantizan que no haya consecuencias para la salud o el ambiente? La contaminación irreversible es real. ¿Todos seríamos ratas de laboratorio?

*Professor Gilles-Eric Séralini studies the effects of GMO cultivated with Roundup herbicide on lab rats —his findings are unsuspected. After the dreadful Chernobyl accident of April 1986, the invisible nuclear poison crops up again at the Fukushima disaster on March 2011. GMO, nuclear power: Why have men embraced these technologies if there is no independent evidence to guarantee there are no consequences to our health or the environment? Irreversible pollution is real. Are we all guinea pigs now?*



COMPETENCIA  
OFICIAL DE CORTO  
Y MEDIOMETRAJES

*SHORT AND MEDIUM-LENGTH  
FILM OFFICIAL COMPETITION*

# Apocalipse de verão

*Apocalipsis de verano*

*Summer apocalypse*



**Brasil, 2013**

15 min. Ficción

Temática > contaminación ambiental

Dirección > **Carolina Durão**

Contacto > caroldurao@gmail.com

Río de Janeiro, 45 °C, playas llenas de gente: ¡apocalipsis de verano! Daniel, de 8 años, se encuentra de vacaciones en la playa. Allí, él experimenta muchos mundos diferentes y se divierte transitando entre los límites de la fantasía y la realidad. Un día, el mar amanece lleno de algas tóxicas. ¿Será el final del verano?

*Rio de Janeiro, 104 °F, crowded beaches... Summer apocalypse! Eight-year-old Daniel is vacationing there, where he experiences many different worlds and has lots of fun surfing the rims of fantasy and reality. One morning, he wakes up to an ocean full of toxic seaweed. Is this the end of summer?*

## Documental 9.70

9.70 documentary



**Colombia, 2013**

50 min. Documental

Temática > Semillas privatizadas

Dirección > **Victoria Solano**

Contacto > cartolano@gmail.com

La resolución 9.70 fue expedida en el año 2010 para regular el uso de las semillas en Colombia. Una resolución que aplica los conceptos de la propiedad intelectual a las semillas y que fue promulgada como requisito para la aprobación del Tratado de Libre Comercio (TLC) entre Colombia y Estados Unidos. El documental analiza los impactos de la resolución tomando como ejemplo el caso Campoalegre, un pueblo al sur de Colombia donde se aplicó la resolución con violentas consecuencias.

*Resolution 9.70 was issued in the year 2010 to regulate the use of seeds in Colombia. This resolution applies the concepts of intellectual property to seeds and was promulgated as a requirement for the approval of the Free Trade Agreement (FTA) between Colombia and The United States. This documentary analyses the impacts of the resolution taking the situation in Campoalegre, a town in the south of Colombia where the resolution was applied with violent consequences, as an example.*

## Fosca liebre

*Fosca the hare*



México, 2014

18 min. Animación

Temática > Explotación minera

Dirección > **Victoria Karmín Zárate**

Contacto > [elmezcalito@gmail.com](mailto:elmezcalito@gmail.com)

Fosca, una liebre citadina que escuchó el llamado de la tierra, defiende junto con sus amigos la vida en el desierto que se ve amenazada por la construcción y explotación de una mina. Este cuento es también un poema lleno de figuras plásticas que nos revelan la antigua apariencia de paisajes naturales, hoy amenazados por su riqueza mineral.

*Fosca, a hare from the city who heard the call of the earth, defends, with the help of its friends, life on the desert, which has been threatened by the construction and exploitation of a mine. This story is also a poem full of plastic figures that reveals to us the ancestral forms of the natural landscapes which are currently under threat because of their mineral wealth.*

# Huellas

*Traces*



**Argentina, 2013**

12 min. Documental

Temática > Hábitos de consumo, sustentabilidad

Dirección > **Ignacio Ferrand** y **David Marchetti**

Contacto > ignacioferrand@gmail.com

El ser humano parece haber llevado su actividad a límites inimaginables, pero a costa de su propia decadencia. El resultado es la pérdida no sólo de los valores que permiten la vida en comunidad, sino también del ambiente que permite la vida. Un cambio es necesario.

*Human beings seem to have carried their practices beyond their wildest dreams, if at the cost of their own downfall. The result is not just the destruction of values that allow for life in community, but also, of the environment that makes life possible at all. There must be a change.*

# Megaminería: mentiras a cielo abierto

*Mega-mining: open-cast lies*



**Argentina, 2013**

50 min. Documental

Temática > Explotación minera en Argentina

Dirección > **Matías Estévez**

Contacto > [matiasestevez@gmail.com](mailto:matiasestevez@gmail.com)

A partir de la sanción de la Ley de Minería en 1993, las multinacionales extractivas fijaron su atención en Argentina. La ganancia económica que obtuvieron fue escasa, y el impacto ambiental que produjeron, desastroso. La lucha del pueblo de Loncopué en Neuquén es un ejemplo que nos demuestra que los pueblos organizados pueden resistir y detener el avance de este plan sistemático de saqueo.

*Since the sanction of the mining law of 1993, multinational extractive corporations focused their attention on Argentina. The revenue they produced was scarce and the environmental toll, disastrous. The struggle of the people of Loncopué in Neuquén shows that organized peoples can resist and halt the progress of this systematic scheme of looting.*

## Shave it



**Argentina, 2012**

4 min. Animación

Temática > Deforestación

Dirección > **Fernando Maldonado** y **Jorge Tereso**

Contacto > [shaveit@3dar.com](mailto:shaveit@3dar.com)

En una selva en la que máquinas topadoras gigantes rasuran la vegetación, un mono encuentra una afeitadora y decide usarla. Con apariencia humana, viaja a la ciudad y se dispone a trepar los escalafones de la sociedad.

*In a jungle where giant bulldozers shave the vegetation, a monkey finds a razor and decides to use it. With a human appearance, he moves to the city and sets out to climb society's ladder.*

## Vigia



**Suiza/Francia, 2013**

8 min. Animación

Temática > abejas, agrotóxicos

Dirección > **Marcel Barelli**

Contacto > [info@nadasdyfilm.ch](mailto:info@nadasdyfilm.ch)

Mi abuelo me cuenta una historia que inventó y me pide que haga una película con ella. La contaminación, los pesticidas y otras sustancias tóxicas hacen que una abeja decida abandonar su colmena e ir en busca de un hogar más agradable.

*My grandfather is telling me a story that he invented, and asks me to make a film out of it. Because of pollution, pesticides, and other toxic substances, a bee decides to leave her hive, looking for a more comfortable place for her to live in.*



RESTAURANTE Y MARKET VEGANO ECOLOGICO NATURISTA

SANDWICHES - ENSALADAS - WOKS - PIZZAS- PRODUCTOS RAW - DESAYUNOS  
TORTAS - MUFFINS - COOKIES - CUPCAKES - JUGOS Y LICUADOS - PANADERIA  
ORGANICA - TES E INFUSIONES - CAFE ORGANICO - PICADAS VEG - TAKE AWAY

WWW.VITAMARKET.COM.AR • FACEBOOK /VITA.ECOMARKET • TWITTER /VITA.ECOMARKET

VITA



■ HIPOLITO YRIGOYEN 583 ■





# BIODIVERSIDAD Y SUSTENTABILIDAD

*BIODIVERSITY  
AND SUSTAINABILITY*

<< Foto: **Mauricio Centurión** (Argentina), "Ración Refleja".

## El tesoro del bosque. Productos forestales no madereros de las selvas

*The treasure of the forest.  
Non wood products of the  
humid forest*



**Argentina, 2014**

26 min. Documental

Temática > Bosques nativos

Dirección > **Marcelo Viñas**

Contacto > [cresico@ambiente.gob.ar](mailto:cresico@ambiente.gob.ar)

Este es un documental sobre la divulgación y concientización de los múltiples beneficios y usos no madereros del bosque nativo y el manejo sustentable de nuestras especies que son propias de las selvas, con el fin de preservarlas y manejarlas revalorizando su importancia.

*A documentary about spreading and increasing awareness of the many benefits and non-wood uses of native forests, and the sustainable management of rain-forest species in order to preserve and handle them by increasing their value.*

## Gotita, por favor *A Droplet, Please*



**México, 2013**

5 min. Animación

Temática > Agua potable

Dirección > **Beatriz Herrera Carrillo**

Contacto > [bh.difusion@gmail.com](mailto:bh.difusion@gmail.com)

A Ponkina le gusta desperdiciar el agua. Un día ya no la hay... en ningún lugar. Ponkina deberá aventurarse para conseguir ayuda y pronto recibirá una valiosa lección.

*Pokina likes wasting water. One day, there's none left... nowhere. Pokina will have to set out to get help, and will soon learn a valuable lesson.*

## Guardianes del agua

*Guardians of the water*



**Venezuela, 2011**

21 min. Animación

Temática > Agua potable, escuelas

Dirección > **Jean-Charles L'Ami**

Contacto > [jeancharles.lami@gmail.com](mailto:jeancharles.lami@gmail.com)

## Mai, el gran cazador

*Mai, the great hunter*



**Ecuador, 2012**

3 min. Animación

Temática > Agua potable

Dirección > **Xavier Chávez C.**

Contacto > [ivoncitalbh@yahoo.com.ar](mailto:ivoncitalbh@yahoo.com.ar)

Los animales de la montaña se enfrentaron cara a cara con los que no han entendido la importancia de cuidar el agua que viene de la montaña. No será nada fácil y hará falta la ayuda de los niños de la comunidad de Macanillas. Ellos se convertirán en los Guardianes del agua.

*Mountain animals have come face to face with those who have not yet understood how important it is to make good use of the water that flows downstream. A hard task lies ahead, one that will require help from the children of the Macanillas town. They will become the Guardians of the water.*

*En el presente/futuro... Mai es un niño que vive en algún lugar del mundo, donde la existencia del agua es casi un sueño. Él dedica su vida a buscarla.*

*In the future, Mai is a child that lives somewhere in the world where the existence of water seems almost like a dream, and he devotes his life to search for it.*

## Reforestando identidad

*Reforesting identity*



**Argentina, 2011**

26 min. Documental

Temática > Bosques nativos

Dirección > **Diego Seppi** y  
**Maximiliano Angeleri**

Contacto: [diegoseppi@gmail.com](mailto:diegoseppi@gmail.com)

Un documental sobre las experiencias de reforestación del bosque nativo en Córdoba y su estrecha relación con la conservación del agua. El relato busca transmitir, a través del viaje que realiza un fotógrafo y periodista, la idea de que la reforestación de plantas nativas contribuye al equilibrio ambiental, la conservación del agua y la identidad, entre otros factores.

*The film deals with the attempts at reforesting Cordoba's indigenous forest, and how it is closely related with water conservation. Through the journey of a photographer, the story suggests that the reforestation of indigenous flora contributes, among other things, to environmental balance, water conservation and the preservation of identity.*

## Glacial balance

*Balance glacial*

**Ver Competencia Oficial de Largometrajes**

*Go to the Feature Films Official Competition*



**EEUU, 2014**

95 min. Documental

Temática > Cambio climático

Dirección > Ethan Steinman

Contacto > [ethan@glacialbalance.com](mailto:ethan@glacialbalance.com)

## Huellas

*Traces*

**Ver Competencia Oficial de Corto**

**y Mediométrajes**

*Go to the Short and Medium-Lenght Films  
Official Competition*



**Argentina, 2013**

12 min. Documental

Temática > Hábitos de consumo,  
sustentabilidad

Dirección > **Ignacio Ferrand** y

**David Marchetti**

Contacto > [ignacioferrand@gmail.com](mailto:ignacioferrand@gmail.com)

## Shave it

**Ver Competencia Oficial de Corto**

**y Mediométrajes**

*Go to the Short and Medium-Lenght Films  
Official Competition*



**Argentina, 2012**

4 min. Animación

Temática > Deforestación

Dirección > **Fernando Maldonado** y  
**Jorge Tereso**

Contacto > [shaveit@3dar.com](mailto:shaveit@3dar.com)

# SANTA MONICA

Café - Resto



Conozca y disfrute de nuestros  
exquisitos platos gourmet.

Rodriguez Peña 9 (esq Rivadavia)

TE. 4383 - 7581





# DESECHOS Y CONTAMINACIÓN

*WASTE AND POLLUTION*

<< Foto: **Claudia Castellano** (Colombia), “alSLAdos”.

## Galus galus



**Venezuela, 2013**

12 min. Animación

Temática > Basura, maltrato animal, discriminación, reciclaje

Dirección > **Clarisa Duque**

Contacto > amoreno@cnac.gov.ve

El corto retrata la historia de una persona en situación de calle que vive como una sombra que nadie ve y que hurga entre la basura para ganarse un par de centavos, hasta que una mañana llega una alegría: la amistad.

*This short film follows the story of a homeless person who, unseen by all, rummages through garbage to earn a few cents. Until one morning joy presents itself in the shape of friendship.*

## Hombres verdes

**Green men**



**Chile, 2012**

54 min. Documental

Temática > Contaminación industrial

Dirección > **Juan Luis Tamayo Rubio**

Contacto > produccion@derejo.cl

*No hay retribución suficiente cuando el trabajo se ejerce a costa de la propia vida. La tragedia de los empleados de la refinería ENAMI que fallecieron de cáncer a causa de la exposición a metales pesados entre las precarias condiciones laborales, el color verde que tomaron sus cuerpos al contraer la enfermedad, y el costo que debieron pagar a cambio de un trabajo y sustento. Sus viudas hoy exigen justicia.*

*No retribution is enough when working puts your life on the line. We follow the tragedy of the workers of the ENAMI refinery, who died of cancer due to exposure to heavy metals and poor working conditions. Their bodies turned green after contracting the disease. They had to pay a high price to earn a living. Today, their widows cry for justice.*

## Lasaña Nueva Delhi

*New Delhi lasagna*



**España, 2013**

2 min. Ficción

Temática > Reciclaje, consumo

Dirección > **Sabela Pernas Soto**

Contacto > [sabelapernasoto@hotmail.com](mailto:sabelapernasoto@hotmail.com)

## Zero waste

*Basura Cero*



**Italia, 2014**

60 min. Documental

Temática > Basura

Dirección > **Raffaele Brunetti**

Contacto > [production@bbfilm.tv](mailto:production@bbfilm.tv)

Reflexión sobre el modelo de consumo occidental actual y la mala gestión de los residuos, que degrada el medio ambiente y las condiciones de vida de muchos habitantes de países en vías de desarrollo. Ellos son los receptores últimos de los residuos, que reintegran al sistema productivo mediante procesos de "reciclaje" poco efectivos y peligrosos para la salud.

*New Delhi Lasagna is a comment on the Western consumption model of today, and how poor waste management damages the environment and impoverishes the living conditions of scores of people in developing countries, ultimate recipients of the waste, which is put back into the production system through ineffective and potentially harmful "recycling" processes.*

Las políticas gubernamentales miopes, junto con los enormes intereses económicos que están en juego en el área de gestión de residuos, ya causaron un daño irreparable. El film narra el caso de la ciudad de Nápoles: luego de décadas de crisis ambiental, hoy parece tener una nueva oportunidad, gracias a un loco idealista y sus conciudadanos. El nuevo alcalde aprobó el protocolo "Basura Cero". ¿Será Nápoles capaz de abandonar sus viejas costumbres y convertirse en un modelo a seguir a escala mundial en materia de gestión de residuos?

*Myopic official policies, coupled with huge economic interests in waste management, have already caused irreversible damage. The film focuses on the city of Naples, which, after decades of waste crisis, seems to have a new hope thanks to a Utopian madman and his fellow citizens. Will the city of Naples be able to turn into the best example of waste management in the world?*

## Apocalipse de verão

*Apocalipsis de verano*  
*Summer apocalypse*

**Ver Competencia Oficial de Corto  
y Mediométrajes**

*Go to the Short and Medium-Lenght Films  
Official Competition*



**Brasil, 2013**

15 min. Ficción

Temática > Contaminación ambiental

Dirección > **Carolina Durão**

Contacto > caroldurao@gmail.com

## Buongiorno Taranto

*Buenos días Taranto*  
*Good morning Taranto*

**Ver Competencia Oficial de Largometrajes**

*Go to the Feature Films Official Competition*



**Italia, 2014**

85 min. Documental

Temática > Contaminación industrial

Dirección > **Paolo Pisanelli**

Contacto > paolo@bigsur.it

## Tous cobayes?

*¿Todos ratas de laboratorio?*  
*All of us guinea-pigs now?*

**Ver Competencia Oficial de Largometrajes**

*Go to the Feature Films Official Competition*



**Francia, 2012**

119 min. Documental

Temática > OGM, energía nuclear,  
agrotóxicos

Dirección > **Jean-Paul Jaud**

Contacto > festivals@widemanagement.com

## Scorie in libertà

*Escoria suelta*  
*Waste on the Loose*

**Ver Competencia Oficial de Largometrajes**

*Go to the Feature Films Official Competition*



**Italia, 2012**

73 min. Documental

Temática > Energía nuclear

Dirección > **Gianfranco Pannone**

Contacto > gianfrancopannone@gmail.com

## Vigia

**Ver Competencia Oficial de Corto  
y Mediométrajes**

*Go to the Short and Medium-Lenght Films  
Official Competition*



**Suiza/Francia, 2013**

8 min. Animación

Temática > Abejas, agrotóxicos

Dirección > **Marcel Barelli**

Contacto > info@nadasdyfilm.ch



AV. RIVADAVIA 2100 - BUENOS AIRES - ARGENTINA  
WWW.CAFEDELOSANGELITOS.COM INFO@CAFEDelosANGELITOS.COM  
RESERVAS: 54-11-4314-1121





# MINAS Y PETRÓLEO

*MINES AND PETROLEUM*

<< Foto: **Jhonatan Montero** (Colombia), S/T.

## El caso Sarayaku *The Sarayaku case*



**España, 2012**

30 min. Documental

Temática > Pueblos originarios,  
explotación petrolífera

Dirección > **Arturo Hortas**

Contacto > [info@enlamitadelmundo.com](mailto:info@enlamitadelmundo.com)

En 2002 la compañía argentina CGC (Compañía General de Combustibles), acompañada por el ejército ecuatoriano, entró ilegalmente en territorio de Sarayaku y enterró 1500 Kg de pentolita, explosivo que se usa en el proceso de sísmica. El caso fue llevado ante la Comisión Interamericana de Derechos Humanos, creando un precedente histórico en la defensa de los derechos indígenas.

*In 2002, escorted by the Ecuadorian army, the Argentine firm CGC (Compañía General de Combustibles, an oil company) trespassed on Sarayaku territory and buried 1,5 tons of pentolite, an explosive used in seismic exploration. The case was brought before the Inter-American Commission on Human Rights and established a historical precedent in the defense for indigenous peoples' rights.*

## Yasuní



**EEUU, 2013**

33 min. Documental

Temática > Pueblos originarios,  
explotación petrolífera

Dirección > **Nicolás Entel**

Contacto > [alcazar@eointegration.com](mailto:alcazar@eointegration.com)

El documental retrata la posibilidad de un proyecto que evitaría la explotación petrolera del Amazonas ecuatoriano. El Proyecto Yasuní-ITT, apoyado originalmente por el presidente Rafael Correa, convoca la participación financiera mundial para evitar la renovación de licencias de explotación de petróleo en las 180 000 hectáreas del parque nacional Yasuní.

*The documentary depicts the possibility of a project that would avert oil exploitation in the Ecuadorian Amazon River. The Yasuní-ITT Project, originally endorsed by President Rafael Correa, calls out to the international financial community to help prevent the renovation of oil-exploitation licences in the over 444,000 acres of Yasuní National Park.*

## Fosca liebre

*Fosca the hare*

Ver Competencia Oficial de Corto  
y Mediométrajes

Go to the Short and Medium-Lenght Films  
Official Competition



**México, 2014**

18 min. Animación

Temática > Explotación minera

Dirección > **Victoria Karmin Zárate**

Contacto > [elmezcalito@gmail.com](mailto:elmezcalito@gmail.com)

## Huicholes, los últimos guardianes del peyote

*Huicholes: the last peyote guardians*

Ver Competencia Oficial de Largometrajes

Go to the Feature Films Official Competition



**México, 2014**

120 min. Documental

Temática > Pueblos originarios,  
explotación minera

Dirección > **Hernán Vilchez**

Contacto > [huicholes@kaboprofilms.com](mailto:huicholes@kaboprofilms.com)

## Megaminería: mentiras a cielo abierto

*Mega-mining: open-cast lies*

Ver Competencia Oficial de Corto  
y Mediométrajes

Go to the Short and Medium-Lenght Films  
Official Competition



**Argentina, 2013**

50 min. Documental

Temática > Explotación minera en Argentina

Dirección > **Matías Estévez**

Contacto > [matiasestevez@gmail.com](mailto:matiasestevez@gmail.com)







# SOBERANÍA ALIMENTARIA

*FOOD SOVEREIGNTY*

<< Foto: **Héctor Gestido** (Argentina), “Marcadas”.

## Brooklyn farmers

*Granjeros en Brooklyn*



### EEUU, 2013

26 min. Documental

Temática > Agricultura urbana

Dirección > **Michael Tyburski**

Contacto > [ben@grouptheory.com](mailto:ben@grouptheory.com)

## Muito além do peso

*Más allá del peso*  
*Way beyond weight*



### Brasil, 2012

84 min. Documental

Temática > Obesidad infantil

Dirección > **Estela Renner**

Contacto > [contato@mariafarinafilmes.com.br](mailto:contato@mariafarinafilmes.com.br)

Una asociación de jóvenes agricultores urbanos de Nueva York se propone expandir su pequeño negocio a una enorme terraza de Brooklyn. Crean así lo que probablemente sea la granja urbana más grande del mundo. Estos agricultores urbanos, a pesar de numerosos desafíos y contratiempos, se comprometen a transformar la relación de la ciudad con los alimentos frescos y saludables de los productores locales.

*A partnership of young urban farmers in New York City set out to expand their small business to a massive rooftop in Brooklyn, potentially creating the largest rooftop farm in the world. These urban agrarians are committed to transforming the city's relationship to fresh, healthy, locally-produced food, despite considerable challenges and setbacks.*

Por primera vez los niños presentan síntomas de enfermedades de adultos. Todas tienen en común la obesidad. El documental analiza por qué 33% de los niños brasileños pesan más de lo que deberían y promueve una discusión sobre la obesidad infantil en Brasil y en el mundo. Las respuestas involucran a la industria, el gobierno, los padres, las escuelas y la publicidad.

*For the first time, children show symptoms of diseases common among adults, the underlying root of all these problems is obesity. The documentary analyses why 33% of Brazilian children weigh more than they should. By showing stories that are both real and alarming, this documentary promotes a discussion about child obesity in Brazil and in the world.*

## Documental 9.70

### 9.70 documentary

Ver Competencia Oficial de Corto  
y Mediometrajés

Go to the Short and Medium-Lenght Films  
Official Competition



**Colombia, 2013**

50 min. Documental

Temática > Semillas privatizadas

Dirección > **Victoria Solano**

Contacto > cartolano@gmail.com

## O veneno está na mesa 2

*El veneno está en la mesa 2*  
*The Poison is on the table 2*

Ver Competencia Oficial de Largometrajés

Go to the Feature Films Official Competition



**Brasil, 2014**

70 min. Documental

Temática > Agrotóxicos

Dirección > **Silvio Tendler**

Contacto > executivo@caliban.com.br

## No land, no food, no life

*Sin tierra, sin comida, sin vida*

Ver Competencia Oficial de Largometrajés

Go to the Feature Films Official Competition



**Canadá, 2013**

75 min. Documental

Temática > Distribución de las tierras

Dirección > **Amy Miller**

Contacto > info@filmsdeloeil.com





Hotel  
Rey

Buenos  
Aires





# RETROSPECTIVA CINE NACIONAL AMBIENTAL

*RETROSPECTIVE OF ARGENTINE  
ENVIRONMENTAL CINEMA*

## Ecología ¿un nuevo género cinematográfico? *Ecology, a new film genre?*

El desarrollo de la mirada ecológica en el cine es reciente. En primera instancia atada al cine catástrofe, hoy intenta establecerse como propuesta que, a través de una simultaneidad de géneros, alerta sobre la degradación ambiental. Sin intentar una aproximación enciclopédica, dicha mirada pareciera discurrir por dos carriles antagónicos. Por un lado están las películas que construyen verdaderas odas al cine catástrofe, como *El día después de mañana* o *Twister*, en donde pareciera que la alteridad (el otro) siempre aterrador no proviene del espacio exterior sino de una profunda grieta terrena. ¿O será desde el interior de nosotros mismos?

En la otra línea se encuentran las ficciones *Erin Brockovich*, *El árbol, el alcalde y la mediateca*, las experiencias visuales de *Koyaanisqatsi* y *Baraka*, o documentales como *La verdad incómoda* y *Home*; las nacionales *Oro impuro*, *Sed... invasión gota a gota* y *Vienen por el oro, vienen por todo*; aquí –desde la denuncia– se estructuran las consecuencias de la inoperancia gubernamental, los intereses transnacionales, la explotación de los recursos naturales, y como las relaciones trágicas con el entorno son absolutamente cotidianas aunque no sean la situación límite que figura la catástrofe de la otra tendencia. Si consideramos la reflexión de Giovanni Sartori, en la cual el *homo-videns* desplaza al *homo-sapiens*, el cine resulta fundamental en la conformación de la opinión pública (que como tal no debe ser manipulada con técnicas persuasivas). En suma, estos dos hemisferios que presenta la pantalla grande en relación con el ecosistema probablemente sean sintetizados en alternativas superadoras no atadas a especulaciones ni didactismos. Aunque para eso también es necesario que cambien las variables de producción no sólo de las industrias contaminantes del medio ambiente, sino también de aquellas que hacen lo propio con los íntimos valores del género humano.

*The development of an ecological perspective in the film industry is new. Initially tied to disaster films, it is now redefining itself as a proposal that, through simultaneous genres, warns about environmental degradation. Without resorting to an encyclopedic approach, that perspective seems to move in two opposite directions. On the one hand, there are films that make genuine odes to disaster films, such as *The Day After Tomorrow* or *Twister*, where it seems like the always terrifying otherness does not come from outer space, but from a deep crack in earth. Or does it come from our inner self?*

*On the other hand, there are the Erin Brockovich-style fictional films; *The Tree, The Mayor* and *the Mediatheque*; the visual-art film style of *Koyaanisqatsi* and *Baraka*, or documentary films, such as *An Inconvenient Truth and Home*; national films such as *Oro impuro (Impure Gold)*, *Sed, invasión gota a gota (Thirst: Invasion Drop by Drop)* and *Vienen por el oro, vienen por todo (They Come for the Gold, They Come for It All)*. In this last case, the consequences of government ineffectiveness, transnational interests and the exploitation of natural resources are explored with the intention to denounce the way tragic relationships with one's own surroundings are part of our every-day routine despite not representing the extreme situation that precedes the catastrophe of the other trend. If we take into account Giovanni Sartori's reflection, in which *homo-videns* replace *homo-sapiens*, the film industry plays a central role in the construction of public opinion (which must not be manipulated through the use of persuasive strategies). Moreover, these two hemispheres, presented by the big screen in relation to the ecosystem, are probably being synthesized as exceeding alternatives with no ties to speculations or didacticism. However, in order to do that changes need to take place not only in the production variables of polluting industries, but also in the ones of those industries that do as they please with the intimate values of the human race.*

Pablo De Vita

# Desierto verde

*Green desert*



**Argentina, 2013**

86 min. Documental

Temática > Agrotóxicos

Dirección > **Ulises de la Orden**

Contacto > [ulises@untrefmedia.com](mailto:ulises@untrefmedia.com)

“Desierto verde” es un largometraje documental sobre la producción de alimentos que descubre los mecanismos actuales de la industria agropecuaria y plantea la necesidad de visibilizar problemas asociados a este negocio, como la deforestación, la desertificación de los suelos y la contaminación con agroquímicos.

*“Green desert” is a documentary feature film about food production which exposes the current practices of the agricultural industry, making a point of the need to address problems caused by this business, such as deforestation, desertification and agrochemical pollution.*

## Sed... Invasión gota a gota

*Thirst... A drop by drop invasion*



**Argentina, 2005**

72 min. Documental

Temática > Agua potable

Dirección > **Mausi Martínez**

Contacto > [lmbarone@hotmail.com.ar](mailto:lmbarone@hotmail.com.ar)

Documental sobre el Acuífero Guaraní, una reserva subterránea de agua dulce que abarca cuatro países y es capaz de abastecer a todo el planeta durante doscientos años. Este recurso ya fue detectado por diferentes potencias mundiales, que planean instalar bases militares allí.

*Documentary about the Guaraní aquifer, an underground reserve of fresh water that spreads across four countries and is big enough to provide water to the whole world for two centuries. This resource has already been noticed by the world powers, who plan to set up military bases in the area.*



# ACTIVIDADES ESPECIALES

*SPECIAL ACTIVITIES*

## Exposición fotográfica "Arte y parte del cambio" Concurso Fotográfico Festival Internacional de Cine Ambiental FINCA

Resultado de la modalidad de concurso, que se realiza por segundo año consecutivo para acompañar a los festivales cinematográficos organizados por el Instituto Multimedia DerHumALC (IMD) en conjunto con la Alianza Francesa de Buenos Aires, se exhiben las fotografías seleccionadas para representar tanto a la imagen oficial del Festival FINCA, como a cada una de las secciones temáticas: Soberanía Alimentaria; Desechos y Contaminación; Minas y Petróleo; Biodiversidad y Sustentabilidad.

La Fundación GoodPlanet acompaña la muestra con la presentación del proyecto "7 mil millones de Otros", una iniciativa del fotógrafo francés Yann ArthusBertrand, donde hombres y mujeres son retratados incluyendo sus testimonios sobre la problemática ambiental y el desarrollo sostenible en una búsqueda de la reflexión sobre el reconocimiento del otro.

La muestra se podrá visitar desde el Viernes 18 de julio hasta el Martes 5 de agosto de 2014.

De Lunes a Viernes de 9hs a 20hs, y Sábado de 9hs a 13hs. Galería Alianza Francesa de Buenos Aires. Sede Central. Av. Córdoba 946 C.A.B.A.

## Photography exhibition "Art and part of change" Photography Contest - International Environmental Film Festival FINCA

*The contest, which is organized for a second year in a row and thought as a companion to the film festivals conducted by the DerHumALC Multimedia Institute (IMD) with the support of the Alliance Française of Buenos Aires, provided the photographs that will serve for both the official image of the FINCA Festival, as well as each of the thematic sections: Food Sovereignty, Waste & Pollution, Mines & Oil Extraction, Biodiversity and Sustainability.*

*The GoodPlanet Foundation partakes in the exhibition with the presentation of the "7 Billion Others" project, an initiative by French photographer Yann Arthus-Bertrand, featuring men and women and their testimonies on environmental issues and sustainable growth, which strives to promote reflection about the acknowledgement of others.*

*The exhibition will be open to the public from Friday, July 18th till Tuesday, August 5th, 2014. Mondays through Fridays from 9am - 8pm. Saturdays from 9am - 1pm. Galería Alianza Francesa de Buenos Aires - Main Office Av. Córdoba 946 - C.A.B.A.*

**JUEVES 24 DE JULIO**  
Thursday, July 24th

## Mesa Debate con Proyección "Soberanía Alimentaria"

**19h.** Biblioteca de la Alianza Francesa de Buenos Aires, Sede Central, Av. Córdoba 946, C.A.B.A.

Proyección: **Documental 9.70** de Victoria Solano (50 min.)

Debate: La Soberanía Alimentaria es un concepto fundamental en la defensa del derecho de los pueblos a elegir qué alimentos consumir, cómo producirlos y la forma de comercializarlos. Propone así un sistema medioambiental, social y económicamente sostenible que implica la gestión de tierras, agua, suelos, semillas, pesca y pastoreo. Contraponiéndose a la lógica del comercio libre y corporativo, sitúa a aquellos que producen, distribuyen y consumen alimentos en el centro de los sistemas y políticas alimentarias. La mesa expondrá el panorama latinoamericano respecto a la temática desde sus múltiples perspectivas: los modelos de desarrollo, la salud, la seguridad alimentaria y el impacto ambiental, discutiendo temas como las leyes de semillas, el uso de agrotóxicos y diferentes experiencias de agricultura familiar.

## Round-table and screening "Food Sovereignty"

**7 p.m.** Biblioteca de la Alianza Francesa de Buenos Aires, Sede Central, Av. Córdoba 946, C.A.B.A.

**Screening: 9.70 Documentary**, by Victoria Solano (50')

**Discussion:** *Food Sovereignty is a fundamental concept in the defense of the right of peoples to choose which foods to consume, how to produce them and how to trade them. It puts forward an environmentally, socially and economically sustainable system, which demands the administration of lands, water, soils, seeds, fishery and grazing. As opposed to logic of free, corporate market, it focuses on those that produce, distribute and consume foods, making them the center of food politics and systems. The round-table will present an outlook on the Latin American situation regarding these topics from multiple perspectives: development models, health, food safety and the impact on the environment, focusing on seed laws, the use of toxic pesticide and different experiences in family farming.*

## VIERNES 25 DE JULIO

Friday, July 25th

## Estreno: "El Tesoro del Bosque. Productos Forestales No Madereros de las Selvas"

**12h.** Auditorio de la Alianza Francesa de Buenos Aires, Sede Central, Av. Córdoba 946, C.A.B.A.

Proyección: **El Tesoro del Bosque. Productos Forestales No Madereros de las Selvas**, dirigida por Marcelo Viñas (25 min.)  
Presentación abierta del documental realizado por la Dirección de Bosques de la Subsecretaría de Planificación y Política Ambiental, dependiente de la Secretaría de Ambiente y Desarrollo Sustentable de la Nación (SAyDS).

A partir del cortometraje que aborda los bienes naturales y servicios ecosistémicos que proveen los bosques nativos, la mesa planteará la importancia de su conservación y uso sustentable a través de la implementación de la Ley Nacional 26.331 de Bosques Nativos, política pública de vanguardia en América Latina.

Disertantes: Dra. Silvia Révora (Subsecretaría de Planificación y Política Ambiental de la SAyDS), Lic. Inés Gómez (Directora de Bosques de la Subsecretaría de Planificación y Política Ambiental), Marcelo Viñas y Jorge Casal (Director y Productor de "El Tesoro del Bosque. Productos Forestales No Madereros de las Selvas").

## Premiere: The treasure of the forest. Non wood products of the humid forest

**12 p.m.** Auditorio de la Alianza Francesa de Buenos Aires, Sede Central, Av. Córdoba 946, C.A.B.A.

**Screening: The treasure of the forest. Non wood products of the humid forest**, directed by Marcelo Viñas (25')

Open screening of the documentary produced by the Direction of Forestry of the Subsecretary of Environmental Planning and Policy, under the authority of the National Secretary of Environment and Sustainable Development (SAyDS).

Using the short film and its outlook on the natural assets and the ecosystem services that native forests provide as a basis, the round-table will describe the importance of their conservation and sustainable use by means of the implementation of the Argentine national law No. 26331 on native forests, a pioneering public policy in Latin America.

Speakers: Dra. Silvia Révora (Subsecretary of Environmental Planning and Policy of the SAyDS), Lic. Inés Gómez (Director of Forestry, Subsecretary of Environmental Planning and Policy), Marcelo Viñas and Jorge Casal (director and producer of *The Treasure of the Forest. Non Wood Products of the Humid Forest*).

## Proyecciones para público infantil

**16h.** Auditorio de la Alianza Francesa de Buenos Aires, Sede Central, Av. Córdoba 946, C.A.B.A.

Proyecciones: **Gotita por favor** de Beatriz Herrera (7 min.) / **Mai, el gran cazador** de Xavier Chávez (3 min.) / **Guardianes del agua** de JeanCharles L'Ami (26 min.) / **Shave it** de Fernando Maldonado y Jorge Tereso (4 min.) / **Vigia** de Marcel Barelli (8 min.) (subtitulada) / **Lasaña Nueva Delhi** de Sabela Pernas Soto (2 min.) / **Apocalypse de Verão** de Carolina Durão (15 min.) (subtitulada) / **Fosca liebre** de Victoria Karmín Zárate (18 min.).

## Screening for the child audience

**4 p.m.** Auditorio de la Alianza Francesa de Buenos Aires, Sede Central, Av. Córdoba 946, C.A.B.A.

Screenings: **A Droplet, Please**, by Beatriz Herrera (7') / **Mai, the Great Hunter**, by Xavier Chávez (3') / **Guardians of the Water**, by Jean-Charles L'Ami (26') / **Shave It**, by Fernando Maldonado and Jorge Tereso (4') / **Vigia**, by Marcel Barelli (8') (subtitled) / **New Delhi Lasagna**, by Sabela Pernas Soto (2') / **Summer Apocalypse**, by Carolina Durão (15') (subtitled) / **Fosca the Hare**, by Victoria Karmín Zárate (18')

## Mesa Debate con Proyección "Cambios sostenibles: la transición hacia nuevas formas de generación de energía"

**19h.** Biblioteca de la Alianza Francesa de Buenos Aires, Sede Central, Av. Córdoba 946, C.A.B.A.

Proyección: "**Scorie in libertà**" de Gianfranco Pannone (73 min.)

Debate: La creciente diversificación de alternativas para la generación de energías renovables son indicio de la urgente necesidad de cambio hacia un nuevo modelo de desarrollo y consumo. La investigación de fuentes no contaminantes como la energía azul, la eólica,

la geotérmica, la hidráulica y la solar ha crecido, demostrando la gran potencialidad de sus usos. Asimismo, se desarrollan energías renovables, aún contaminantes, pero producidas gracias a materias orgánicas, que se alejan de las energías tradicionales responsables de la contaminación continua y del aumento de los gases invernaderos. La pregunta que surge entonces es ¿por qué, si estamos frente a este contexto de búsqueda de un sistema energético sostenible, y luego de las conocidas limitaciones de la energía nuclear y de sus terribles consecuencias de contaminación y problemas en la salud de las personas, países como Argentina siguen invirtiendo en la implantación de centrales nucleares? A partir del análisis de esta contradicción, la mesa buscará presentar los desafíos relacionados a la generación de energía y su impacto ambiental y social a partir de casos concretos como el intento de instalación de la empresa estatal Dioxitek en la provincia de Formosa.

## Round-table and screening "Sustainable changes: the transition towards new forms of energy generation"

**7 p.m.** Biblioteca de la Alianza Francesa de Buenos Aires, Sede Central, Av. Córdoba 946, C.A.B.A.

Screening: **Scorie in libertà** (*Waste on the Loose*), by Gianfranco Pannone (73')

Discussion: *The growing diversification of alternatives to the generation of renewable energies point to the urgent need of change towards a new model of development and consumption. The investigation of non-polluting sources such as blue energy, wind power, geothermal energy, hydropower and solar energy has moved forward, thus showing the great potential of their use. At the same time, renewable energies are developed. They pollute, however their output relies on organic matter, different from the traditional sources responsible for the incessant pollution and for the increase in greenhouse gases. The questions that emerges is: given the current context of a search of a sustain-*

able energy system, and after the well-known limitations to nuclear power and its terrible consequences of pollution and health issues on people, why countries like Argentina insist on investing in the installation of nuclear power plants? Based on the analysis of this contradiction, the round-table will seek to present the challenges posed by the generation of energy and its environmental and social impacts, focusing on actual cases like state company Dixitek's attempt to install a plant in Formosa, Argentina.

## FIESTA FINCA "Más allá del tiempo"

**22h.** Espacio Cultural Terranova, Humberto Primo 670, C.A.B.A.

Presentación musical de Paloma del Cerro, Tropikore y DJs invitados - Performances artísticas - Proyecciones especiales.

## FINCA PARTY "Beyond time"

**10 p.m.** Espacio Cultural Terranova, Humberto Primo 670, C.A.B.A.

Musical performance: Paloma del Cerro and Tropikore - Artistic performances - Special screenings

## SÁBADO 26 DE JULIO

Saturday, July 26th

### Proyecciones Eco-Itinerantes en espacios culturales y autogestionados

**17.30h. y 19.30h.** Galpón Piedrabuenarte, Zuviria 6654 - C.A.B.A.

Proyecciones: **Gotita por favor** de Beatriz Herrera (7 min.) / **Mai, el gran cazador** de Xavier Chávez (3 min.) / **Guardianes del agua** de Jean-Charles L'Ami (26 min.) / **Shave it de**

Fernando Maldonado y Jorge Tereso (4 min.) / **Vigia** de Marcel Barelli (8 min.) (subtitulada) / **Lasaña Nueva Delhi** de Sabela Pernas Soto (2 min.) / **Apocalipse de Verão** de Carolina Durão (15 min.) (subtitulada) / **Fosca liebre** de Victoria Karmin Zárate (18 min.) / **Huellas** de Ignacio Ferrand (12 min.) / **Brooklyn Farmer** de Michael Tyburski (26 min.) (subtitulada) / **Teclópolis** de Javier Mrad (12 min. - 14° DerHumALC) / **Al otro lado** de Sofía Quiros (15 min. - 14° DerHumALC) / **A galinha que burlou o sistema** de Quico Meirelles (15 min. - 15° DerHumALC) (subtitulada) / **E-wasteland** de David Fedele (20 min.- 15° DerHumALC) / **Mu drua** de Ana María Ramírez Bedoya (21,30 min. - 15° DerHumALC).

Se realizarán funciones gratuitas de cortometrajes de la programación del FINCA y de ediciones anteriores del Festival Internacional de Cine de Derechos Humanos DerHumALC relacionados con el cuidado del medio ambiente y la sustentabilidad.

### Eco-itinerant screenings at cultural and self-managed social centers.

**5.30 p.m. and 7.30 p.m.**

Galpón Piedrabuenarte, Zuviria 6654 - C.A.B.A.

Screenings: **A Droplet, Please**, by Beatriz Herrera (7') / **Mai, the Great Hunter**, by Xavier Chávez (3') / **Guardians of the Water**, by Jean-Charles L'Ami (26') / **Shave It**, by Fernando Maldonado and Jorge Tereso (4') / **Vigia**, by Marcel Barelli (8') (subtitled) / **New Delhi Lasagna**, by Sabela Pernas Soto (2') / **Summer Apocalypse**, by Carolina Durão (15') (subtitled) / **Fosca the Hare**, by Victoria Karmin Zárate (18') / **Traces**, by Ignacio Ferrand (12') / **Brooklyn Farmer**, by Michael Tyburski (26') (subtitled) / **Teclopolis**, by Javier Mrad (12' - 14th DerHumALC) / **To the other side**, by Sofía Quiros (15' - 14th DerHumALC) / **A galinha que burlou o sistema**, by Quico Meirelles (15' - 15th DerHumALC) (subtitled) / **E-wasteland**, by David Fedele (20' - 15th DerHumALC) / **Mu drua**, by Ana María Ramírez Bedoya (21,30' - 15th DerHumALC).

*There will be free screenings of short-films dealing with environmental care and sustainability from FINCA's programme and from past editions of the DerHumALC International Human Rights Film Festival.*

## **DOMINGO 27 DE JULIO** *Sunday, July 27th*

### **FINCA Feria Alimentación Saludable y Consumo Responsable**

**12h a 18h.** Espacio Cultural Terranova,  
Humberto Primo 670, C.A.B.A.

Feria con stands de productores independientes, alimentos orgánicos, artesanías y objetos realizados con elementos reciclados y de desecho. Espacio de intercambio y participación entre actores y organizaciones promotoras de acciones para concientizar sobre el medio ambiente.

### **FINCA Feria - Healthy eating and responsible consumption**

**12 a.m. to 6 p.m.** Espacio Cultural Terranova,  
Humberto Primo 670, C.A.B.A.

*Fair with stalls by independent producers, organic food, crafts and objects made by recycled and waste materials. A place for the exchange and the participation, between individuals and organizations that promote action to create consciousness on the environment.*

### **Taller de Títeres con materiales reciclados a cargo de Maria Assunta Salvatore**

**13h.** Espacio Cultural Terranova,  
Humberto Primo 670, C.A.B.A

Cada niño creará un personaje de fantasía y aprenderá a animar títeres realizados con mate-

riales de desecho (rollos de papel higiénico, botellas de plástico y corchos) dándoles un nuevo uso y una nueva vida. Es una experiencia que estimula la creatividad, la expresividad, el compromiso al trabajo grupal y la conciencia sobre el cuidado del medio ambiente.

### **Puppet making workshop with recycled materials, by Maria Assunta Salvatore**

**1 p.m.** Espacio Cultural Terranova,  
Humberto Primo 670, C.A.B.A

*Each kid will create a fantasy character and will learn to animate puppets made of waste materials (toilet paper rolls, plastic bottles and corks), which grants them a new use and a new life. It provides an experience of creative stimulation, expressiveness, commitment to group work and conscience about caring for the environment.*

### **Taller de Arte Ecológico a cargo de Eco Art con María Azul Bianchi y Laura Genta**

**15h. y 17.30h.** Espacio Cultural Terranova,  
Humberto Primo 670, C.A.B.A.

El taller integra diferentes disciplinas artísticas con el objetivo de problematizar y promover una conducta ecológica que implique el cuidado, el respeto y la conservación del medio ambiente. En este espacio, los asistentes al taller aprenderán distintos procedimientos artísticos y conceptos inherentes al campo de la Ecología y el Arte a través de la manipulación y transformación de los materiales reciclables artísticos. A partir del corto animado "Arrosezles bien!" (Dir. Christelle Soutif, 2008), que aborda con humor e ironía los mecanismos de las grandes compañías alimenticias, los asistentes al taller realizarán acciones performáticas y creaciones artístico plásticas en función de ofrecer una mirada crítica sobre lo visto en el cortometraje.

### **Environmental art workshop, by Eco Art, with María Azul Bianchi and Laura Genta**

**3 p.m. y 5.30 p.m.** Espacio Cultural Terranova, Humberto Primo 670, C.A.B.A.

*The workshop incorporates different artistic disciplines with the aim of questioning and promoting an environmental behavior that implies care, respect and conservation of the environment. Those attending the workshop will witness different artistic procedures and concepts inherent to environmentalism and art, by means of the manipulation and transformation of artistic recyclable materials. Using the animated short-film *Arrosez-les bien!* (directed by Christelle Soutif, 2008), which takes a humorous and ironic approach on the big food companys, the attendants will do performative actions and plastic arts creations in order to provide a critical thinking outlook on what was they have seen.*

### **Proyecciones Eco-Itinerantes en espacios culturales y autogestionados**

**16h. y 18h.** Ex PADELAI, Balcarce 1170, C.A.B.A.

Se realizarán funciones gratuitas de cortometrajes de la programación del FINCA y de ediciones anteriores del Festival Internacional de Cine de Derechos Humanos DerHumALC relacionados con el cuidado del medio ambiente y la sustentabilidad.

### **Eco-itinerant screenings at cultural and self-managed social centers.**

**4 p.m. and 6 p.m.** Ex PADELAI, Balcarce 1170, C.A.B.A.

*There will be free screenings of short-films dealing with environmental care and sustainability from FINCA's programme and from past editions of the DerHumALC International Human Rights Film Festival.*

**LUNES 28 DE JULIO**  
**Monday, July 28th**

### **Presentación "Agricultura Urbana - Pensar la ciudad contemporánea productiva" con Proyección**

**18h.** Auditorio de la Alianza Francesa de Buenos Aires, Sede Central, Av. Córdoba 946, C.A.B.A.

Proyección: **Brooklyn Farmer** de Michael Tyburski (26 min.)

Exposición: Presentación de proyectos sobre agricultura urbana en los cuales ciudad y naturaleza interactúan en una dinámica de producción sustentable, a cargo de Sebastián Miguel (Arquitecto e Investigador FADU-UBA, Director del Laboratorio Bio-Ambiental de Diseño-UFLO).

### **Presentation "Urban Agriculture - On the productive contemporary city" and Screening**

**6 p.m.** Auditorio de la Alianza Francesa de Buenos Aires, Sede Central, Av. Córdoba 946, C.A.B.A.

Screening: **Brooklyn Farmer**, by Michael Tyburski (26')

Exhibition: Presentation of projects on urban agriculture, in which city and nature interact in a dynamic of sustainable production, by Miguel Sebastián (Architect and researcher FADU-UBA, Director of the Bioenvironmental Lab of Design UFLO).

**[FINCA]**  
2° Festival Internacional de Cine Ambiental



# Índice por directores

## *Index of directors*

Angeleri, Maximiliano .....	42
Barelli, Marcel .....	36, 48
Brunetti, Raffaele .....	47
Chávez C., Xavier .....	41
de la Orden, Ulises .....	61
Duque, Clarisa .....	46
Durão, Carolina .....	30, 48
Entel, Nicolás .....	52
Estévez, Matías .....	34, 53
Ferrand, Ignacio .....	33, 42
Herrera Carrillo, Beatriz .....	40
Hortas, Arturo .....	52
Jaud, Jean-Paul .....	28, 48
L'Ami, Jean-Charles .....	41
Maldonado, Fernando .....	35, 42
Marchetti, David .....	33, 42
Martínez, Mausi .....	62
Miller, Amy .....	25, 57
Pannone, Gianfranco .....	27, 48
Pernas Soto, Sabela .....	47
Pisanelli, Paolo .....	22, 48
Renner, Estela .....	56
Seppi, Diego .....	42
Solano, Victoria .....	31, 57
Steinman, Ethan .....	23, 42
Tamayo Rubio, Juan Luis .....	46
Tendler, Silvio .....	26, 57
Tereso, Jorge .....	35, 42
Tyburski, Michael .....	56
Vilchez, Hernán .....	24, 53
Viñas, Marcelo .....	40
Zárate, Victoria Karmin .....	32, 53

# Índice por películas

## *Index of films*

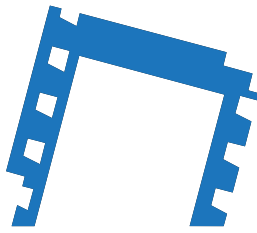
Apocalipse de verão .....	30, 48
Brooklyn farmers .....	56
Buongiorno Taranto .....	22, 48
Desierto verde .....	61
Documental 9.70 .....	31, 57
El caso Sarayaku .....	52
El tesoro del bosque. Productos forestales no madereros de las selvas ....	40
Fosca liebre .....	32, 53
Galus galus .....	46
Glacial balance .....	23, 42
Gotita, por favor .....	40
Guardianes del agua .....	41
Hombres verdes .....	46
Huellas .....	33, 42
Huicholes, los últimos guardianes del peyote .....	24, 53
Lasaña Nueva Delhi .....	47
Mai, el gran cazador .....	41
Megaminería: mentiras a cielo abierto .....	34, 53
Muito além do peso .....	56
No land, no food, no life .....	25, 57
O veneno está na mesa 2 .....	26, 57
Reforestando identidad .....	42
Scorie in libertà .....	27, 48
Sed... Invasión gota a gota .....	62
Shave it .....	35, 42
Tous cobayes? .....	28, 48
Vigia .....	36, 48
Yasuní .....	52
Zero waste .....	47

**Página 12**



# TRANSPARENCY INTERNATIONAL

the global coalition against corruption



INCAA

INSTITUTO NACIONAL DE CINE  
Y ARTES AUDIOVISUALES

**ACCIÓN FEDERAL**